

ÞÍ. Skjalasafn rentukammers. B10/14, örð 38. (Isl. Journ. 6, nr. 1159)
[Eldra skjalamark: 41.14.]

Underdanigst Promomori

J anledning af den arme og Elændige, Jon
Poulsen, barnføed J Jsland ved Örebak, paa Gam
le Röyn, som er nu saa arm, Nögen, og syge Ja
seer saa gull og Elendig ud, at det er Ret forskrækkelig
for uden at hand dog er som en Kröbling, J det eene
been og foed, at hand ikke kand arbeýde, hand har været
her nogle aar J býen, og har nu slet Jndtet at leve
af, Videre som ham gives ved handelens fartöyer, J mens
de laasser, og det værste slet ingen logement, eller huus
ly, men hand hen holder sig om Natter tiide, J ledige
bundlös fartoier,¹ eller J baade paa Pladserne, som ham
nu J dag morgen blev sent af Hr. Justitsraad Pontoppidan
og flere, at ligge under en Gröndlandske Skalupe Jnd
svöbt J en Maatte, Naatte Vagterne paa Pladsen, er
her over meeget bange endten at samme Meniske, som
saa leedis for stikker sig om Natten, hand der skulde döe
af kuld, og Elendighed, eller og J Mörke blive död Refvet
af deres hunde, Saa er det Jeg af störste medýnk
over dette arme meniskets tilstand, underdanigst
omsöger den höye Direction, paa nogen Maade at see ham
hiolpen her fra, eller og Ved hielp af det höye Rente Cammer
at faae ham Jnd paa det almindelige Hospital, qvisthus
eller nogen steder bierget, mueligt hans leve tiid
er ikke her lenge,

underdanigst P.J. Manöe

Kiöbenhavn d. 27 ogtobr. 1785

Til Directionen for den Kongl.
Gröndlandske Islandske Findmarkske
og Færöeske handel

Indk: d. 27de Oct.

ad JJ N° 1159

¹ Óvíst er hvort hér sé rétt lesið í málið en það virðist eðlilegast að lesa „fartøjer“ út úr þessu þó ekki sé það öruggt. Manøe virðist hafa byrjað að skrifa eitthvað en svo leiðrétt sjálfan sig.

Kongel. islandske etc. Handel angaaende

Her befinder sig, efter hoslagte Fisker Commandeur Manöes Promemoria, en Jslænder, ved Navn Jon Pouelsen, i den mest ynkverdige Forfatning. Kröbling af Naturen, syg, nögen og uden Tilholdssted, har han i denne Tiid, om Dagen indfinder sig ved Handelens Skibe, der ligger i Losning, for at betle sig noget til Föde, og om Natten sögt Skiul under de paa Pladsen oplagte baade. Vi have vel, da vi derom bleve underrettede, strax ~~ham~~ ladet ham række en Gave af 5 rd² af Handelens Fattig kassa, men da man ingen Leylighed her ved Handelen har til at faae ham anbragt i nogen offentlig Jndretning, hvor han for Fremtiden kunde nyde fornöden Pleye, saa henstille vi til det Kongel. Rentekammer, om ikke Samme behageligen vilde tage sig af dette forladte Menneske, og paa en eller anden Maade see ham forsörget.

Denne Person skal ellers forhen paa en kort Tiid have været indsat i Börnehuuset, men af hvad Aarsag viides ikke.

Kiöbenhavn d. 31. October 1785

Den administrerende Direction for den Kongel. Grönland, Island, Finm. og Foröiske Handel

J.L. Frinch C. Pontoppidan F. Martini

Til Det Kongel. Rentekammer

JJ N° 1159

Meg. Weyetsen

[Að mestu autt blað sem liggur með málinu.]

Bendix Gudmandsen i KruseMyntegade³ N° 19
3 Devision 2 Comp.

ad JJ N° 1159

² af 5 rd, ofan línu

³ Kruse, ofan línu.